

ORGANISATION
MONDIALE DE LA SANTÉ



WORLD
HEALTH ORGANIZATION

AMENDEMENTS A LA LISTE DES CERTIFICATS DE VACCINATION EXIGÉS AUX FRONTIÈRES REÇUS DEPUIS LE 31 JANVIER 1952

TEXTES REMPLAÇANT POUR LES PAYS SUIVANTS CEUX DU
Supplément du Relevé Épidémiologique Hebdomadaire, R.E.H. N° 267, 7 février 1952
(1952/Supp./Vacc. Cert. Req.)

| Par les autorités sanitaires de | contre | | | | Renseignements complémentaires |
|------------------------------------|---------------------|-----------------|--------------|--------------------|---|
| | Variole | Fièvre jaune | Choléra | Autres maladies | |
| AFRIQUE Kénià | + ⊙ R ⊙ I A V | R ⊙ I A V | + ⊙ I A V | | <p>Variole. ⊙ = voyageurs en provenance de :</p> <p><i>Afrique</i> : Afrique occidentale et équatoriale française, Congo belge, Éthiopie, Mozambique, Nigéria, Nyassaland (district Mlanje), Ouganda (districts Kigezi et Masaka), Soudan anglo-égyptien, Tanganyika (provinces orientale, Lake et méridionale), Union sud-africaine (province du Transvaal).</p> <p><i>Asie</i> : Goa, Inde, Pakistan.</p> <p><i>Europe</i> : France (Avignon et Marseille), Royaume-Uni (Rochdale, Lancashire).</p> <p>Fièvre jaune. Les voyageurs quittant le Kénià doivent présenter un certificat valable et authentifié à l'entrée dans les pays réceptifs à la fièvre jaune.</p> <p>Choléra. ⊙ = Goa, Inde et Pakistan et pays déclarés infectés.</p> <p>Les enfants de moins d'un an n'ont pas besoin d'être vaccinés.</p> |
| Tripolitaine | | | | | Pas de certificat exigé. |
| AMÉRIQUE Cuba | + ⊙ I V | + Z* I V | + ⊙ I V | + ⊙ | <p>Variole. ⊙ = Brésil, Colombie, Mexique, Pérou et Venezuela.</p> <p>Fièvre jaune. Z* = zones déclarées infectées de la République de Panama et de l'Amérique du Sud.</p> <p>Depuis le 20 novembre 1951, les voyageurs en provenance du Venezuela et depuis le 12 décembre 1951, les voyageurs en provenance de Costa-Rica sont dispensés du certificat s'ils déclarent sous serment aux autorités quaranténaires quelles sont les localités par où ils sont passés durant les 7 jours précédant leur arrivée à Cuba.</p> <p>Choléra et autres maladies. ⊙ = pays déclarés infectés.</p> |
| Etats-Unis d'Amérique | + ⊙* V | R Z V* | R ⊙ V | | <p>Variole. ⊙* = voyageurs de toutes provenances sauf Bahamas, Bermudes, Canada, Cuba, Groënland, Islande, Mexique (côte occidentale de la Basse-Californie), Panama Zone du Canal, St-Pierre et Miquelon, Aruba ou Curaçao.</p> <p>Le certificat doit dater de moins de 3 ans et attester une vaccination suivie de succès ou une attaque antérieure de la maladie.</p> <p>Fièvre jaune. V* = durée de validité portée à 6 ans.</p> <p>Choléra. ⊙ = voyageurs arrivant d'une circonscription infectée et l'ayant quittée au cours des 5 derniers jours.</p> <p><i>N. B.</i> Les dispositions prescrites sont basées sur la période d'incubation de la maladie plutôt que sur le moyen de transport utilisé par l'intéressé.</p> |
| Uruguay | + ⊙ | | | | Les autorités du service d'immigration exigent des voyageurs qui ont l'intention de se fixer dans le pays, la présentation d'un certificat de santé délivré par le médecin agréé d'un consulat uruguayen. |



AMENDMENTS TO THE LIST OF COUNTRIES' INOCULATION AND VACCINATION CERTIFICATE REQUIREMENTS SINCE 31 JANUARY 1952

TO AMEND, IN RESPECT OF THE FOLLOWING COUNTRIES, COPIES OF
Supplement to the Weekly Epidemiological Record, R.E.H. No. 267, 7 February 1952
(1952/Supp./Vacc. Cert. Req.)

| By the Sanitary Authorities of | against | | | | Supplementary information |
|--------------------------------|---------------------|--------------|---------|----------------|--|
| | Smallpox | Yellow fever | Cholera | Other diseases | |
| AFRICA Kenya | + ⊙ R ⊙ I A V | | | | <p>Smallpox. ⊙ = travellers arriving from:</p> <p><i>Africa:</i> Anglo-Egyptian Sudan, Belgian Congo, Ethiopia, French West and Equatorial Africa, Mozambique, Nigeria, Nyasaland (Mlanje District), Tanganyika (Eastern, Lake and Southern Provinces), Uganda (Kigezi and Masaka Districts), Union of South Africa (Transvaal Province).</p> <p><i>Asia:</i> Goa, India, Pakistan.</p> <p><i>Europe:</i> France (Avignon and Marseilles), United Kingdom (Rochdale, Lancashire).</p> <p>Yellow fever. Travellers leaving Kenya are required to possess valid international authenticated certificates for entry to yellow-fever receptive areas.</p> <p>Cholera. ⊙ = Goa, India and Pakistan and other infected countries. Infants of less than one year of age need not be vaccinated.</p> |
| Tripolitania | | | | | No certificates required. |
| AMERICA Cuba | + ⊙ I V | + Z* I V | | + ⊙ I V | <p>Smallpox. ⊙ = Brazil, Colombia, Mexico, Peru and Venezuela.</p> <p>Yellow fever. Z* = areas declared infected in the Republic of Panama and South America. Since 20 November 1951 for travellers from Venezuela, and since 12 December 1951 for travellers from Costa Rica, all that is required is a sworn statement to the quarantine authorities as to the places visited within the 7 days prior to their arrival in Cuba. A vaccination certificate is no longer required.</p> <p>Cholera and other diseases. ⊙ = countries declared infected.</p> |
| United States of America | + ⊙* V | | | R ⊙ V | <p>Smallpox. ⊙* = required for all travellers except from the Bahamas, Bermuda, Canada, Cuba, Greenland, Iceland, Mexico (west coast of Lower California), Panama Canal Zone, St. Pierre and Miquelon, Aruba or Curaçao.</p> <p>Certificate to be not more than 3 years old showing successful vaccination or attesting a previous attack of smallpox.</p> <p>Yellow fever. V* = period of validity has been extended to 6 years.</p> <p>Cholera. ⊙ = travellers arriving within 5 days from infected areas.</p> <p>N. B. Immunization requirements are based on the incubation period of the disease rather than on the mode of travel of the individual.</p> |
| Uruguay | + ⊙ | | | | The officials of the Immigration Service require from those travellers who intend to remain in the country, the production of a health certificate given by the official physician of a Uruguayan Consulate. |

| Par les autorités sanitaires de | contre | | | | Renseignements complémentaires |
|------------------------------------|---------------|-----------------|-----------------------|--|---|
| | Variolo | Fièvre jaune | Choléra | Autres maladies | |
| ASIE Afghanistan | + ⊙ IV | + ⊙ IV | + ⊙ IV | | <p>Variolo. V = validité couvrant une période de 3 ans commençant 8 jours après la date de la primo-vaccination effectuée avec succès (prise), ou, dans le cas d'une revaccination le jour de cette revaccination.</p> <p>Fièvre jaune. ⊙ = territoires déclarés infectés. V = validité de 10 jours à 6 ans ou, en cas de revaccination, à partir de la date de cette revaccination. Le vaccin employé doit être approuvé par l'OMS et le centre de vaccination habilité par l'Administration sanitaire du territoire dans lequel ce centre est situé.</p> <p>Choléra. ⊙ = territoires déclarés infectés. V = validité de 6 jours (après la première injection du vaccin) à 6 mois, ou en cas de revaccination, à partir de la date de cette revaccination. S'il s'agit de pèlerins, le certificat doit porter mention de deux inoculations pratiquées à 7 jours d'intervalle et sa validité commencera à la date de la seconde injection.</p> <p>N. B. Les voyageurs doivent présenter les certificats au premier aéroport en Afghanistan (actuellement l'aéroport de Kandahar) ou au premier avant-poste douanier à la frontière. Toute correction ou rature sur les certificats ou l'omission d'une quelconque des mentions qu'ils comportent les rendent sans valeur.</p> |
| Ceylan | + ⊙ IAV | + Z* IAV | + ⊙ IAV | | <p>Variolo. ⊙ = 1) voyageurs arrivant en avion de l'Inde et du Pakistan. 2) voyageurs, quel que soit le moyen de transport, en provenance des localités déclarées infectées, actuellement : Bandjermasin, Bombay, Calcutta, Haiphong, Hanoi, Madras, Mergui, Samarinda, Surabaya. Ces voyageurs, en outre, peuvent être soumis à la surveillance et dans certains cas à l'observation.</p> <p>Fièvre jaune. Z* = toute personne dont le voyage a comporté un passage ou une escale dans un endroit ou un port situé dans la zone d'endémicité amarile d'Afrique doit être munie d'un certificat valable de vaccination signé par un médecin praticien habilité à cet effet par l'autorité sanitaire du pays d'origine.</p> <p>Zones d'endémicité plus : <i>Afrique :</i> Afrique équatoriale française, Afrique occidentale française, Angola, Iles Canaries, Congo belge, Erythrée, Rhodésie du Nord, Soudan anglo-égyptien. <i>Amérique :</i> Bolivie, Brésil, Colombie, Costa-Rica, Equateur, Guyanes britannique et française, Panama (République et Zone du canal), Pérou, Surinam, Venezuela.</p> <p>Choléra. ⊙ = 1) voyageurs arrivant en avion de l'Inde et du Pakistan. 2) voyageurs, quel que soit le moyen de transport, en provenance des localités déclarées infectées, actuellement : Calcutta, Dacca, Madras, Negapatnam. Ces voyageurs, en outre, sont soumis à l'observation ou à la surveillance.</p> |
| Corée (République) | + ⊙ IV | + ⊙ IV | + ⊙ IV | Typhus et Fièvre typhoïde R ⊙ V | <p>Variolo. V = validité de 8 jours (après la primovaccination avec succès ou la revaccination) à 3 ans.</p> <p>Fièvre jaune. ⊙ = voyageurs en provenance de circonscriptions infectées ou de zones d'endémicité ou d'enzootie amariles ou qui y sont passés en transit. V = validité de 10 jours (après la vaccination ou la revaccination) à 6 ans.</p> <p>Choléra. ⊙ = voyageurs en provenance de pays ou territoires où la maladie existe à l'état endémique ou qui sont déclarés infectés.</p> <p>Typhus et fièvre typhoïde. V = le certificat doit mentionner que la vaccination a été faite au cours de l'année précédente.</p> |
| EUROPE Pays-Bas | R ⊙ IV | | | | <p>Variolo. R ⊙ = pas de certificat exigé, mais les voyageurs en provenance de circonscriptions considérées comme infectées doivent être munis d'un certificat valable de vaccination afin d'éviter des mesures de quarantaine à leur arrivée.</p> |

| By the Sanitary Authorities of | against | | | | Supplementary information |
|-------------------------------------|----------------|----------------|--|---|---|
| | Smallpox | Yellow fever | Cholera | Other diseases | |
| ASIA Afghanistan | ✈ + ○ IV | ✈ + ○ IV | ✈ + ○ IV | | <p>Smallpox. V = validity to extend for a period of 3 years, beginning 8 days after the date of a successful primary vaccination or, in the event of a revaccination, on the date of that revaccination.</p> <p>Yellow fever. ○ = territories declared infected. V = validity from 10 days to 6 years. In the event of revaccination from the date of that revaccination. The vaccine used must be approved by the World Health Organization and the vaccinating centre designated by the health administration of the territory in which the centre is situated.</p> <p>Cholera. ○ = territories declared infected. V = validity six months, beginning 6 days after the first injection of the vaccine. In the event of revaccination within such period of 6 months from the date of that revaccination. In the case of a pilgrim the certificate should show that two injections have been given at an interval of 7 days and its validity would commence from the date of the second injection.</p> <p><i>N. B.</i> Certificates to be produced at the first airport in Afghanistan, the present airport being Kandahar, or at the first Customs outpost at the frontier. Amendment of the certificates or erasure or failure to complete any part of them will render them invalid.</p> |
| Ceylon | + ○ IAV | + Z* IAV | + ○ IAV | | <p>Smallpox. ○ = travellers coming by air from India and Pakistan, or by any means from areas declared infected. Areas declared infected are at present: Bandjarmasin, Bombay, Calcutta, Haiphong, Hanoi, Madras, Mergui, Samarinda, Surabaya. Travellers from the above areas may be subjected to surveillance and in some cases to observation.</p> <p>Yellow fever. Z* = any traveller whose voyage has involved travelling through or touching at any place or port situated in a yellow-fever endemic area of Africa, must be in possession of a valid anti-yellow fever vaccination certificate signed by a medical practitioner authorized by the public health authority of the country of origin.</p> <p>Endemic areas and in addition:</p> <p><i>Africa:</i> Anglo-Egyptian Sudan, Angola, Belgian Congo, Canary Islands, Eritrea, French Equatorial Africa, French West Africa, Northern Rhodesia.</p> <p><i>America:</i> Bolivia, Brazil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, British and French Guiana, Panama (Republic and Canal Zone), Peru, Surinam, Venezuela.</p> <p>Cholera. ○ = from India and Pakistan by air, or travellers arriving by any means from areas declared to be infected and which at present are: Calcutta, Dacca, Madras and Negapatnam. Such travellers, in addition, are subjected to observation or surveillance.</p> |
| Korea (Republic of) | + ○ IV | + ○ IV | + ○ IV | ☒ Typhus and Typhoid Fever R ○ V | <p>Smallpox. V = validity from 8 days to 3 years from the date of a successful primary vaccination or revaccination.</p> <p>Yellow fever. ○ = all travellers arriving from infected local areas or from yellow-fever endemic or enzootic areas, or who have passed through such areas in transit. V = validity from 10 days to 6 years from the date of vaccination or revaccination.</p> <p>Cholera. ○ = from infected countries or territories where disease is endemic or from countries declared to be infected.</p> <p>Typhus and Typhoid fever. V = certificate showing that vaccinations have been carried out within the preceding year.</p> |
| EUROPE Netherlands | R ○ IV | | | | <p>Smallpox. R ○ = no certificate required, but travellers coming from local areas considered as infected should be in possession of a valid certificate in order to prevent quarantine measures on their arrival.</p> |